

ARRÊTÉ N° S-9 (2018)

UN ARRÊTÉ DE LA VILLE DE DIEPPE INTERDISANT LES BRUITS EXCESSIFS

En vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur la gouvernance locale*, chapitre 18, le conseil de la municipalité de Dieppe, dûment réuni, adopte ce qui suit :

1. Définitions

«Bruits» Comprend tout bruit ou son de nature à causer une nuisance publique, de troubler ou de déranger de toute autre façon les habitants de la ville.

2. Interdictions

- (1) Nul ne peut sur le territoire de la ville produire, causer, permettre la production, ou la cause de bruits.

3. Exemptions

- (1) Les dispositions de cet arrêté ne s'appliquent pas dans les cas :
 - a) des agents, des servants ou des employés de la municipalité dans l'exercice de leurs fonctions ;
 - b) des travaux de construction effectués entre 7 h et 22 h ou en situation d'urgence ;
 - c) des véhicules d'urgence ;
 - d) des véhicules utilisés par le personnel et/ou entrepreneurs pour effectuer des travaux d'entretien et/ou de construction par ou au nom de la ville ; et
 - e) des véhicules de transport public ;
 - f) des cloches qui sonnent en raison d'un service religieux ;
 - g) des alarmes qui sonnent pour moins de 20 minutes ;
 - h) des véhicules commerciaux utilisant les routes aux fins appropriées ;
 - i) les festivals, les événements et les activités

BY-LAW NO. S-9 (2018)

A BY-LAW OF THE CITY OF DIEPPE PROHIBITING EXCESSIVE NOISES

Pursuant to the authority vested in it by the *Local Governance Act*, Chapter 18, the Council of the Municipality of Dieppe, duly assembled, enacts as follows:

1. Definitions

«Noise» all noise or sound to cause a public nuisance or otherwise disturb the City's inhabitants.

2. Prohibitions

- (1) No one may make, continue or cause, or allow to be made, or cause the making of noise.

3. Exemptions

- (1) The provisions of this by-law shall not apply to:
 - a) agents, servants or employees of the Municipality in the course of their duties;
 - b) construction work between 7 a.m. and 10 p.m. or of an emergency nature;
 - c) emergency vehicles;
 - d) vehicles utilized by the personnel and/or contractors to perform maintenance and/or construction work by or on behalf of the city;
 - e) public transit vehicles;
 - f) church bells for religious services;
 - g) alarms sounding not more than twenty minutes;
 - h) commercial vehicles operating on a truck route;
 - i) festivals, events and activities organized

organisés par ou au nom de la municipalité;

- j) les festivals et les événements avec lesquels la municipalité a conclu des ententes de partenariat ;
- k) des travaux de construction et projets d'amélioration de rues effectués par ou au nom de la municipalité ;
- l) la collecte des ordures ménagères et les collectes spéciales ;
- m) fête, réception ou célébration privée entre 7 h et 22 h;
- n) déneigement; et
- o) activités sportives et récréatives, espaces verts ou endroits publics entre 7 h et 23 h.

by or on behalf of the Municipality;

- j) festivals and events with which the Municipality has concluded Partnership Agreements;
- k) construction work and road improvement projects carried by or on behalf of the municipality;
- l) household waste collection and special collections;
- m) celebration, reception or private celebration between 7 a.m. or 10 p.m.;
- n) snow removal; and
- o) athletic and recreational activities, green and public areas between 7 a.m. or 11 p.m.

4. Demande de faire du bruit

- (1) Sous réserve des paragraphes 4(2), 4(3), 4(4) et 4(5), une demande peut être soumise au conseil afin de permettre la production de bruits qui seraient normalement interdits par le présent arrêté. Cette demande doit être faite par écrit et soumise au greffier au moins 30 jours avant la date prévue de l'événement en indiquant le type d'activité, l'heure de fin de l'évènement et tous les autres détails pertinents à la demande.
- (2) Avant de soumettre sa demande au conseil, le demandeur doit aviser par écrit bilingue les voisins habitant dans les 200 mètres de la source du bruit, de sa demande d'exemption en leur fournissant une copie de la demande.
- (3) La demande au conseil doit être accompagnée d'une déclaration écrite du demandeur attestant qu'il a avisé les voisins conformément au paragraphe 4(2).
- (4) Un voisin avisé conformément au paragraphe 4(2) peut soumettre ses commentaires écrits au greffier au plus tard le jeudi précédant la date à laquelle le conseil traitera de la demande selon l'article 4(1).
- (5) Le conseil peut imposer des conditions sur toute

4. Application to make noise

- (1) Subject to sub-sections 4(2), 4(3), 4(4) and 4(5), applications may be made to the Council in order to allow the making of noises otherwise prohibited hereunder for a special event. The application must be made in writing to the Clerk not less than 30 days prior to the date on which the special event is to be held.
- (2) Prior to making an application to Council, the applicant must advise, in bilingual written format, residents living within 200 metres of the noise source of their application for exemption, by providing them with a copy of the application.
- (3) The application to Council must be accompanied by a written statement from the applicant, attesting that they have advised the residents in accordance with subsection 4(2).
- (4) A resident who was advised as per subsection 4(2) may submit his written comments to the Clerk no later than the Thursday preceding the date on which the Council will address the application pursuant to subsection 4(1).
- (5) Council may attach any terms and conditions it

approbation accordée en vertu du paragraphe 4(1).

considers appropriate for an approval given under subsection 4(1).

5. Infractions et peines

5. Offences and penalties

- (1) Le particulier qui enfreint une disposition quelconque de cet arrêté est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins cent cinquante dollars (150 \$) et d'au plus sept cent cinquante dollars (750 \$).
- (2) La personne morale qui enfreint une disposition quelconque de cet arrêté est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins trois cent dollars (300 \$) et d'au plus mille cinq cent dollars (1 500 \$).

- (1) An individual who violates any provision of this by-law is guilty of an offence and is liable on conviction to a minimum fine of one hundred and fifty dollars (\$150), and a maximum fine of seven hundred and fifty dollars (\$750).
- (2) A corporation who violates any provision of this bylaw is guilty of an offence and is liable on conviction to a minimum fine of three hundred dollars (\$300), and a maximum fine of one thousand and five hundred dollars (\$1,500).

6. Abrogation

6. Repeal

L'arrêté n° S-9 intitulé *Un Arrêté de la Ville de Dieppe interdisant les bruits excessifs*, fait et adopté le 14 juillet 2014, est par la présente, abrogé.

By-law No. S-9 entitled *A By-law of the City of Dieppe Prohibiting Excessive Noises*, ordained and passed on July 14, 2014, is hereby repealed.

Première lecture par son titre: le 28 mai 2018

First reading by title: May 28th, 2018

Deuxième lecture par son titre: le 28 mai 2018

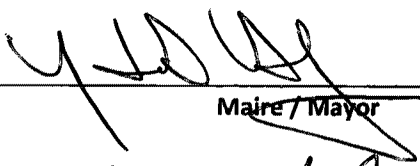
Second reading by title: May 28th, 2018

Lecture dans son intégralité : le 11 juin 2018


Read in its entirety: June 11th, 2018

Troisième lecture par son titre et adoption : le 11 juin 2018

Third reading by title and enactment: June 11th, 2018



Maire / Mayor



Greffier / Clerk